

Early Recollections P.133~P.134

早期回想

Early recollections relate to the formation of these patterns.

早期回想は、それらのパターンの形成に関係しています。

Individual Psychologists conceive of early memories, not as clues for a trauma suffered in childhood, but as a means to prove one's self right in one's actions.

個人心理学者は、幼少期の記憶を、幼少期に受けたトラウマの手がかりとしてではなく、まさに今の自分の行動を証明する手段として考えています。

These recollections are pulled out of the grab bag of all possible memories.(3)

こうした回想は、ありとあらゆる記憶の詰まった袋から引き出されたものです(3)。

Out of this grab bag of memories, people will bring up in their earliest ones, something unknown to them.

このような思い出の詰まった袋の中から、人々は最も古い思い出の中に、彼らにとって知られていない何かを呼び起こしてきます。

This gives clues for the behavior of this person, whether 30,40, or 60 years old.

これは、30歳、40歳、60歳のいずれであろうとも、その人の行動を知る手がかりとなります。

These memories are changeable; when patients get better they bring up other memories.

これらの記憶は変化しやすいものです。患者が良くなると彼らは別の記憶を呼び起こします。

Strangely enough, people do not understand what their dreams or earliest recollections mean.

不思議なことに、人は自分の夢や昔の記憶が何を意味するのか理解していません。

They are not aware that they train their pattern in every way with all their emotions, thoughts, and actions in order to reach some kind of prototype that is in front of them.

彼らは、目の前にあるある種のプロトタイプに到達するために、感情、思考、行動などあらゆる面で自分のパターンを訓練していることに気づいていません。

Adler cited as an example of a pattern, a man who had great difficulties with friends, work, and love.

アドラーはそのパターンの例として、友人、仕事、恋愛に大きな困難を抱える男性を挙げました。

If someone came close, (not that he came close to anyone else), it did not last very long. もし、誰かが近づいても（彼が他の誰かに近づいたわけではないが）、それは長くは続きませんでした。

He soon became disappointed, thought he was wrongly treated and that this friendship was not going to last, and so he retreated.

彼はすぐに失望し、そして自分は不当に扱われていると考え、そしてまた、この友情は長続きしないと考え、退きました。

He had to make a living, but worked to the point of exhaustion and then had to stop working. (4)

彼は生計を立てなければなりませんでしたが、疲れ果てるほど働き、そして仕事をやめなければならなかったのです。(4)

He also thought that it was not good for a human being to be alone, and therefore ought to have a partner in love.

彼はまた、人間は一人であるのは良くない、だから恋愛のパートナーを持つべきだと考えていました。

He chose one woman, and at the same time, a second one.

彼は一人の女性を選び、そして同時にもう一人の女性を選びました。

In Individual Psychology, two women are *less* than one, or two men are *less* than one.

個人心理学では、女性2人は1人より少ないですし、男性2人は1人より少ないのです。

He went from one to the other, and as he did not know whom he wanted (he did not want any), he dropped them both.

彼は片方からもう片方へと渡り歩き、誰がいいのかわからなかったのです（彼は誰も欲しくありませんでした）、2人とも失いました。

He lived completely within himself, as within a shell, not too much to his own displeasure.

彼は自分の殻に閉じこもるように、彼自身をいらだたせない程度に、完全に自分の中で生きていました。

Here we see a retreat from work, from love, from society.

ここには、仕事からも、恋愛からも、社会からも退いている姿が見えます。

As he did this all the time, there must be a pattern in his behavior.

彼はいつもこのようなことをしていたので、彼の行動にはパターンがあるに違いないでしょう。

He acts as if he were living in enemy country, in a no-man's-land.

まるで敵国や無人地帯に住んでいるかのような振る舞いです。

He is always retreating, always running away from situations.

彼はいつも後退し、いつも状況から逃げています。

Consequently, if a new situation arises which has to do with people or work, this man can be expected to retreat, at least after a very short time.

その結果、もし人や仕事に関係する新しい状況が生じると、この男性は少なくとも、とても短時間で逃げ出すことが予想されます。

All kinds of conjectures could be drawn as to the reasons for these retreats.

さまざまな推測は、これらの逃げ出す理由によって引き出すことができます。

こうした撤退の理由については、さまざまな推測が成り立つでしょう。

Yet, this must be understood as a movement away from a problem.

しかし、これは問題から遠ざかる動きとして理解されなければなりません。

This person must have something in mind, something that bothers him in every situation, that makes it necessary for him to move so negatively.

この人は、彼がネガティブに動く必要があるすべての状況が彼を悩ませていると心に決めているに違いありません。

What has impressed him in his life so that he thinks he is surrounded by enemies?

なにが、彼を彼の人生において、彼が敵に囲まれていると強く思いこませたのでしょうか。

He thinks no one means well toward him, no one appreciates or loves him.

彼は彼に対して誰も良く思わない、誰も自分を評価していない、愛していないと思っています。

He does not count.

彼は数に入っていません。

From *his* standpoint he is entitled to retreat.

彼の立場からすれば、退く権利があります。

From a general point of view, however, there is no reason for him to retreat.

一般的な観点からすれば、しかしながら、彼が退く理由はありません。

Why should he not work like anyone else, without overworking?

なぜ、彼は働き過ぎずに、他の人と同じように働いてはならないのでしょうか？

He has this idea about what might happen if approached by people.

彼は、人に声をかけられたらどうなるかについて考えています。

When this idea is analyzed, then his pattern, the small circle of human activities that he has created for himself, can probably be understood.

この考えを分析すれば、彼のパターン、彼自身が作り上げた人間活動の小さな輪をおそらく理解することができるでしょう。

(3) "Early Recollections" for a full discussion of this selective process.

"早期回想" (p 180) では、この選択プロセスについて詳しく論じています。

(4) Slicher is now talking about both the style of life (the observable actions) and the pattern of life (the internal thoughts and feelings).

ヒッシャーは今、人生のスタイル（目に見える行動）と人生のパターン（内面的な思考や感情）の両方について話しています